

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
28 September 2007
Russian
Original: Spanish

Шестьдесят вторая сессия

Пункты 54(с), 58 и 71 повестки дня

**Устойчивое развитие: международная стратегия
уменьшения опасности бедствий**

Искоренение нищеты и другие вопросы

**Укрепление координации в области гуманитарной
помощи и помощи в случае стихийных бедствий,
предоставляемой Организацией Объединенных Наций,
включая специальную экономическую помощь**

**Письмо Постоянного представителя Никарагуа при
Организации Объединенных Наций от 26 сентября 2007 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь просить Вас распространить в рамках пунктов 54(с), 58 и 71 повестки дня шестьдесят второй сессии документ, озаглавленный «Призыв к международному сообществу, переданный товарищу Президенту Никарагуа команданте Даниэлю Ортеге Сааведре лидерами исконных народов мискито, суму-майянгна и потомков выходцев из Африки, проживающих в автономном регионе Атлантико-Норте Никарагуа», в котором содержится «Окончательная оценка ущерба и потребностей для восстановления жизнедеятельности общин и семей, пострадавших от урагана “Феликс”» (см. приложение).

Буду признательна за распространение настоящего документа и приложения к нему среди государств — членов Организации Объединенных Наций в соответствии с направленной товарищу Президенту просьбой братских лидеров упомянутых народов информировать международное сообщество о положении, создавшемся в регионе. Население этого региона пострадало от урагана «Феликс», который недавно причинил разрушительные последствия в северной части побережья Карибского моря и стал большой трагедией для людей, нанеся большой ущерб в области культуры, окружающей среды и производства.



Президент Даниэль Ортега Сааведра в своем выступлении в Генеральной Ассамблее 25 сентября 2007 года информировал международное сообщество о том, что он распространит обращение ко всем народам и правительствам, представленным в Организации Объединенных Наций с целью информировать их о чрезвычайной ситуации, в которой мы оказались.

(Подпись) Мария Рубьялес де Чаморро
Посол
Постоянный представитель Никарагуа
при Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму Постоянного представителя Никарагуа
при Организации Объединенных Наций от 26 сентября
2007 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на испанском языке]

**Призыв к международному сообществу, переданный товарищу
Президенту Никарагуа команданте Даниэлю Ортеге Сааведре
лидерами исконных народов мискито, суму-майянгна и
потомков выходцев из Африки, проживающих в автономном
регионе Атлантико-Норте Никарагуа.**

**Окончательная оценка ущерба и потребностей для
восстановления жизнедеятельности общин и семей,
пострадавших от урагана «Феликс»**

23 сентября 2007 года

Введение

1. Побережье Карибского моря, на котором проживают имеющие большие культурные традиции различные этнические народы, занимает 46 процентов национальной территории и включает в себя два автономных региона. Его богатые природные и людские ресурсы, история, культурное разнообразие и географическое положение являются жизненно важными элементами, которые обеспечивают достойные условия жизни для проживающего там населения и существенный вклад в социальное, экономическое и политическое развитие страны.
2. На рассвете 4 сентября 2007 года ураган пятой категории «Феликс» обрушился на национальную территорию в 51 километре к северу от Билви в автономном регионе Атлантико-Норте. Ущерб, причиненный ураганом, показал, в каком уязвимом положении находится проживающее там население вследствие систематического обнищания и изоляции этого региона Никарагуа на побережье Карибского моря. Больше всего пострадали от урагана проживающие в стране коренные народы (мискито и суму-майянгна) и потомки выходцев из Африки.
3. Это событие стало трагедией для людей, культуры, окружающей среды и сферы производства, в связи с чем потребовались организованные и согласованные усилия общин, территориальных, региональных, муниципальных и национальных властей в целях обеспечения регионального развития.
4. В выдвинутом недавно различными региональными кругами предложении о региональном развитии намечен ясный путь развития этого региона, и оно должно стать основой для осуществления усилий по преодолению последствий этой чрезвычайной ситуации и возрождения региона.

5. В настоящем документе представлена подробная информация об основном ущербе, причиненном ураганом «Феликс», и изложена основная программа действий в предстоящие шесть месяцев, которые должны быть предприняты главным образом в следующих областях:

- а) оказание основной гуманитарной помощи пострадавшему населению в областях здравоохранения, продовольствия, обеспечения жильем и социальной инфраструктуры;
- б) восстановление производственного потенциала рыболовецкой отрасли и сельского хозяйства;
- в) обеспечение защиты от лесных пожаров;
- г) использование лесных ресурсов для срочного восстановления жилья и инфраструктуры.

6. И наконец, важно еще раз подчеркнуть, что суть этого процесса восстановления заключается не просто в физическом восстановлении жилья и предоставлении временного жилья или обеспечении продуктами питания. Решая эти неотложные задачи, важно помнить, что мы должны восстановить сами основы общинной жизни коренного населения, его самобытности, возродить его чаяния, которые внезапно оказались разрушенными на рассвете 4 сентября.

Причиненный ущерб

7. Согласно данным, представленным региональными властями совместно с национальными правительственными учреждениями и Национальной системой предупреждения, смягчения и преодоления последствий стихийных бедствий (СИНАПРЕД), от урагана пострадали 33 687 семей, или 198 069 человек.

8. По данным, поступающим из населенных пунктов, количество погибших может превысить 300 человек. Различные правительственные учреждения зарегистрировали и подтвердили нотариально гибель 102 человек, из которых 67 опознаны и 35 не опознаны, а также тот факт, что 133 человека пропали без вести, из которых 106 случаев подтверждены нотариально.

9. Помимо невосполнимой гибели людей произошла также сопряженная с глубокими последствиями огромная экологическая трагедия на площади, превышающей 1,3 млн. га, при этом на 477 000 га полностью уничтожен лес. Размер этих потерь определяется не только количеством погибшей древесины, но и утратой богатого биоразнообразия и гибелью экосистемы, а также уничтожением исторической и культурной памяти, которой являлись эти леса для коренных общин.

10. Свидетельством масштабов разрушения инфраструктуры является разрушение 20 394 единиц жилья, 57 церквей, 102 школ и 43 центров здравоохранения; уничтожение 86 538 га традиционных и нетрадиционных сельскохозяйственных культур; гибель 40 011 голов скота (крупного рогатого и мелкого; погибло 70,8 процента птиц, 18,9 процента свиней и 10,2 процента крупного рогатого скота); также уничтожение огромного количества средств и оснащения для рыбной ловли (1366 небольших судов и 48 355 единиц рыболовного оборудования) и разрушение 500 км всесезонных дорог, мостов и системы канализа-

ции. Особо следует отметить факт частичного разрушения единственного в этом регионе морского порта.

11. Ущерб, причиненный ураганом, составляет по предварительным подсчетам порядка 850 млн. долл. США.

Наши меры

Продовольствие

12. Стратегия по удовлетворению потребностей пострадавшего населения в продовольствии предусматривает обеспечение бесперебойного снабжения общин в течение шести месяцев, обеспечение семенами и средствами сельскохозяйственного производства, восстановление поголовья птиц и крупного рогатого и мелкого скота, а также предоставление чрезвычайной финансовой помощи рыбакам для приобретения рыболовных средств и снастей.

13. Сбор основных зерновых (фасоли и кукурузы на сильно увлажненных землях), производство клубнеплодов, восстановление поголовья птиц и мелкого скота, а также возобновление рыболовства членами проживающих на побережье общин совпадают с конечным этапом этого начального чрезвычайного периода.

14. В первые шесть месяцев потребуется примерно 18 000 метрических тонн продовольствия. Международные организации, такие, как Всемирная продовольственная программа, и разные страны предложили поставить 4500 метрических тонн продовольствия, которые уже находятся в пути. Таким образом, недостает 13 500 метрических тонн. По нашим подсчетам, для закупки недостающего объема продовольствия в этот чрезвычайный период требуется 16,5 млн. долл. США.

Социальная инфраструктура и жилье

15. Ураган разрушил в общей сложности 20 394 единицы жилья. На восстановление такого количества жилья потребуется 100 млн. долл. США, из которых 4 млн. долл. США требуются безотлагательно для размещения пострадавших семей в этот трудный период дождей во временных жилищах.

16. В той или иной степени разрушены 102 школы. Для полного их восстановления в течение среднесрочного периода потребуется 11,4 млн. долл. США. Однако для восстановления крыш в наиболее сильно пострадавших школах срочно требуются 19 800 листов оцинкованного железа общей стоимостью 330 000 долл. США.

17. Разрушены или остались без крыш 57 церквей, для восстановления каждой из которых требуется в среднем 200 листов оцинкованного железа. Для восстановления этой имеющей важное значение для общин инфраструктуры требуются 6,1 млн. долл. США. Однако для срочного восстановления крыш в этих церквях необходимо 200 000 долл. США.

18. Для восстановления единственного в этом регионе порта, имеющего выход к морю, необходимы капиталовложения в сумме 23 млн. долл. США. Таким образом, для восстановления жилья, социальной инфраструктуры и церквей требуется в общей сложности 148 млн. долл. США.

Управление рисками

19. Для того, чтобы создать систему управления рисками, мы предусматриваем также вложить 2,5 млн. долл. США в создание систем раннего оповещения, оснащения и профессиональной подготовки населения.

20. Кроме того, предусматривается обеспечить каждую общину как минимум тремя надежными убежищами: церковью, центром медицинского обслуживания и школой, которые должны быть спроектированы и построены с использованием соответствующих технологий, для того чтобы их можно было использовать в чрезвычайных ситуациях.

Здравоохранение

21. Ущерб, причиненный инфраструктуре здравоохранения, заключается главным образом в том, что повреждены или полностью разрушены 43 центра здравоохранения, 7 блоков коммуникационного оборудования, разрушены ретранслятор/солнечные панели и 49 единиц холодильных установок, которые требуют ремонта, замены или восстановления для реализации планов эпидемиологического контроля.

22. На этот чрезвычайный период в сфере здравоохранения определены три первоочередные области:

а) **Эпидемиологический контроль.** Соответствующие мероприятия предусматривают восстановление оперативных центров, коммуникационных сетей, мобилизацию персонала и восстановление сети холодильных установок.

б) **Сохранение объема предоставляемых медицинских услуг.** Будет сохранен объем предоставляемых медицинских услуг за счет использования имеющихся в регионе людских ресурсов и стабилизации имеющихся внешних ресурсов.

в) **Восстановление инфраструктуры и замена оборудования.** На восстановление или ремонт этого оборудования может потребоваться 1 570 000 долл. США. Для замены оборудования требуется 1 230 000 долл. США.

23. Возникшая чрезвычайная ситуация показала, что необходимо срочно построить региональный госпиталь на 150 коек, стоимость которого составляет 30 млн. долл. США.

24. Для сохранения нынешнего объема услуг и управления эпидемиологическими рисками в последующие шесть месяцев требуются инвестиции в объеме примерно 7,2 млн. долл. США. Эта сумма включает также расходы, связанные с необходимой подготовкой в регионе людских ресурсов.

25. Общий объем инвестиций, необходимых в течение чрезвычайного шестимесячного периода в сфере здравоохранения, составляет 40 млн. долл. США.

Восстановление производства

26. Восстановление производственного потенциала позволит пострадавшему населению вернуться к нормальной жизни. В этом разделе представлена информация о потребностях в сфере сельскохозяйственного производства и рыболовства.

Сельскохозяйственный сектор

27. Для целей восстановления устойчивого производства и стимулирования регионального производственного потенциала предусматривается освоить 75 000 мансан¹ сильно увлажненных земель для производства, при участии, как предполагается, проживающих в сельской местности 25 000 семей, основных зерновых (фасоли и кукурузы), клубнеплодов (юкки, маланги и кекиске), бананов и фруктов, а также восстановления поголовья мелкого скота, в частности свиней, и поголовья птиц.

28. На эти чрезвычайные цели восстановления необходимо, по подсчетам, 46 млн. долл. США, которые будут израсходованы для приобретения семян, необходимых материалов и восстановления поголовья мелкого скота.

Рыболовецкий сектор

29. В рыболовецком секторе уничтожены суда, средства рыбной ловли и снасти. В проживающих на побережье 25 общинах зарегистрировано около 6000 глав семей, имеющих непосредственное отношение к рыболовству, которые оказались не в состоянии продолжать заниматься рыбной ловлей. Из этого числа 4000 глав семей официально зарегистрированы в качестве рыбаков, занимающихся индивидуальным ловом, а 2000 занимались, до того как обрушился ураган, подводным ловом.

30. Для осуществления программы чрезвычайного восстановления необходимо оказать финансовую помощь индивидуальным рыбакам, у которых сохранились основные средства, но которые лишились других средств рыбной ловли и снастей, а также помощь для покрытия их оперативных расходов.

31. Кроме того, в настоящее время начинается осуществление мероприятий, которые должны помочь тем, кто занимался подводным ловом, заняться индивидуальной рыбной ловлей, для чего необходимо обеспечить им доступ к средствам и орудиям рыболовства.

32. Для выполнения указанных двух задач необходимо: а) обеспечить финансирование для нынешних рыбаков-индивидуалов в размере 8 млн. долл. США и б) оказать специальную помощь тем, кто занимался подводным ловом, чтобы они могли стать рыбаками-индивидуалами, в размере 13 млн. долл. США. Таким образом, для этих целей требуется в общей сложности 21 млн. долл. США.

Охрана и использование лесов

33. По подсчетам, от урагана пострадали леса на площади 1 306 580 га, причем на 477 000 га лес повален. Количество поваленных деревьев в этом районе так велико, что это может иметь серьезные и опасные последствия для жизнедеятельности района, поскольку эти деревья могут превратиться в огромные очаги лесных пожаров. Наряду с необходимостью принятия мер для предотвращения пожаров требуется в срочном порядке утилизировать поваленные деревья, чтобы использовать древесину для целей восстановления и содействия возрождению экономической деятельности в общинах.

¹ Одна мансана равна 69,8 га. (Прим. переводчика.)

План борьбы с пожарами

34. План борьбы с лесными пожарами предполагается реализовать в период с сентября 2007 года по июнь 2008 года, и в его рамках предусматривается осуществить следующие три масштабных вида деятельности:

а) создать и оснастить 175 общинных бригад для борьбы с пожарами, для чего потребуется организовать мероприятия по профессиональной подготовке, обеспечить оснащение и оперативную деятельность бригад, что сопряжено с расходами на общую сумму 3,5 млн. долл. США;

б) кроме этого мы намерены организовать активную пропагандистскую кампанию для разъяснения среди населения опасности использования огня в сельскохозяйственной деятельности, особенно в нынешних условиях. Для этого потребуется примерно 1500 долл. США;

с) восстановить инфраструктуру защиты лесов в пострадавших районах. Предусматривается построить 20 пожарных вышек в лесах, 180 мостов и восстановить или расчистить 2500 км дорог для того, чтобы обеспечить доступ к лесным массивам. Для этого потребуется, по подсчетам, 10,3 млн. долл. США.

План использования поваленной древесины

35. В соответствии с Указом Президента 92-07 будет осуществлена программа использования древесины поваленных деревьев на цели восстановления и строительства жилья для пострадавших семей.

36. Для этого в предстоящие шесть месяцев предполагается приобрести 75 моторных пил, 30 переносных лесопильных рам и 30 небольших сельскохозяйственных тракторов, необходимых для вывоза древесины без большого ущерба для почвы, а также другие более мелкие орудия и средства производства общей стоимостью 3 млн. долл. США.

37. Всего для лесного сектора потребуется 18,3 млн. долл. США.

38. Таким образом, на осуществление чрезвычайных мероприятий по восстановлению в последующие шесть месяцев потребуется в общей сложности 292,3 млн. долл. США:

	<i>В млн. долл. США</i>
Продовольствие	16 500
Восстановление жилья и обеспечение временным жильем	148 000
Управление рисками	2 500
Здравоохранение	40 000
Восстановление сельского хозяйства	46 000
Восстановление рыболовного сектора	21 000
Охрана лесов и использование древесины	18 300
Итого	292 300

Подписано всеми руководителями коренных общин автономного региона «Атлантико-Норте» Никарагуа

(Подписи)